

Piermaalsroot. Q. 75. (St.)

1. asta-of: asta-hi^{na} ma spilvot xan hlv^o zo
ban-of: hlv^o srek || h_a:+h_o (kuikentje)||
2. man^o kumar^o: et esto bloma go'n bagu'to
3. abow^oil spino zo nemei as b_z, m^ofi^onr
4. q_z: von ezo l_e: stix w_zrk
5. vpta s_e: p k_z: xtan-of jonger: kreg^o zo
b_zam^olt b_zv^out
6. dn tim^oman h_zdan^o sp_znr st^oer ex xano
ven^oer st_e: k_z
7. do s_e: p_zma^on-of jonger: do sep^oer- leg^o do
xan lep^onr: f
8. en da^o f^obrez es neks to xan
9. kumms h_e: ma ki^ons - k_zint
10. b_z: s tab^os xi^oir p_zinta bi^o: r
11. b_zing^odv^o t_zwi^o ki^olv^o k_zu^ozo (1)-of:
k_zu^o. xan (2,3) - k_zu^osk^os-of: k_zu^o. s k^os
12. zo hlv^o bin v^oiv^o-of: bi^ohn v^oiv^o-
dr^oxi^o bi^o: t^oer w_e:^on o_z:^otx^ozu^o. v^opn-of:
o_z:^otx^ord^oz^oh^o
13. hi^oz dr^oig^odo mi^oχ bin^o st^ork || kn^onr^ol
(weinig gebruikt)||
14. i^oχ h^onr s^on kni^o g^ozen
15. fest^olu^o. v^ost (2,3) -of: fest^olu^o. v^ost (1) - j^ont
ni^omi^o v^ol^o g^ost^o-of: g^ovi^o: r^ot
16. i^oχ bin bl^oxi^o d^oχ ni^o m^oz^oχ q^ovr^on bin
17. i^oχ h^onr^o t^o ni^o g^oad^onr - x^oz^o j^ov^og
18. wi^oz h^oz^ont^o x^oad^onr - di^oz du^o v^o: o_z:^of^omp^o-
of: di^oz wa^o du^o v^o: o_z:^of^omp^o
19. sp^ozn - sp^ozn^og^ow^oz^of (2,3)-of: sp^ozn^og^ow^oz^oz^o
(1) - sp^ozn^o b_z: s^ol (!twijfel!)
20. m klak - m mo^ots (zonder klak, kinderuits)-
ban- b^ona: t (zwoel) - "vervaard" niet bek-
m w_z: j - m b^oem - in een pln.: do l_a: n
bam - ma sa^omp^olv^og (hampermelie) -
k_e: sm^opp - dy v^olv^o k_e: s (2 wort en niet eerbare
paddestoelen) - m k_o: x - ma kwak^o f^o v^o: s (23)-
of: ma kwak^o f^o v^o: s (1) - ma p_z: p^ol
21. di^oz k^ode: dy d^oan h^oz^olv^o w_z: r^olt f_e: x^oz^o-
|| do w^oz^o - ma k_z: l-of: man^o k_z: l
(sterke gezonde. manspersoon)||
22. i^oχ sa^olv^o p_z: l^osk^os x_z: v^o
23. i^ong^ola: nt d^oft fl^otl a: s_e: p^onr^o: v^obr^oz^oko
24. hi^oz h^oz fan^ozo l_z: v^o ma b_e: t k_z: g^o-
of: hi^oz es fan^ozo l_z: v^oan al^ons x^olv^o: t^o
g^ow^ors-of: g^ow^ors^ot
25. g_z: f^omi^oχ t_zwi^o b_z: j st_z: i^o n - b_zrd^onr - do
b_zst^oz
26. da^o sta^o: nd^o b_z: i^olt st^ontu^o. v^o n^omei
27. di^oz man^o h_zdo l_z: v^o w^oz^ons g^ov^otan
k_e: r-of: di^oz man^o l_z: f^o w^oz^ons k_z: n^oy
28. t^oer dy: v^ol-of: d^om dy: v^ol (1) es ni^o. en m
hi^o: m^ol b_e: v^on || es u^o w^oad^ost^ordy. v^ol
(hij is zo zwart als de duivel)||
29. do s_z: l^oh^oz^onr x^on b_z do m^ost^oz^o-of jonger:
b_z do m_e: st^oz n^ov^o do x_e: g^ow^ors^ot-of: g^ow^ors (1)
30. i^oχ k^oan t^oχ ni^o k_o: ma y^oχ f_z: z^oχ bin-
of: i^oχ f_z: z^oχ bin
31. do bes^on dr^oz^oko g^oan l_e: x^ov^o: t^omi^oz^ol
32. hi^oz h^oni w^oz^o k^o g^ov^onr - hi^oz h^oz k^oisl-
p^ox^on
33. st^og en x^ons st_e: len di^oz b_e: s^om
34. n_e: n - b_z do k_e. g^olv^o w^oz^ont^oer m_e:
g^ost^oz^olt
35. h_z: l_a - i^oχ h^olv^o t_zwi^o k_e: r-of: t_zwi^o k_e: r-
v^ob^oχ: r^onr
36. d_e: r^o p_z: r^o es n^ov^oχ^o: n-of: es n^ov^oχ^o n_e: r_e: r-
do k_z: n^o z_z: n^ov^oχ^o w^oit-of: du^oz x^oet n^og^oz^o
w^oit^o k_z: n^o z_z: n
37. x^oz^olv^o n^ov^o t^o f_e: t^o
38. zo h^oz^ofm j^ov^oz^oz^o. g_e: t^o h_e l^oz^o v^opm^o: k^on
39. h_z: x^olv^o t^o n^ov^o t^o ni^o w_e: t b_z: z^og^o || w^oz^odn
(wijder = verder)||
40. x^oz^olv^o h_z: l^oz^o n^o r^o m_e: l^oz^o: w_e: t
41. do man^o m^oit^oson v^oz^ou^o h_e: l^oz^o p^o-of: m^oit

flætan vevu u:nstæn || bōsēōmō-ōmō
ſēōm (een scherm) ||
 42. en dō ſelds zwātmanes prē: kōl-ōf:
 prē: kōlvūs -ōf: gōvō.ēōlōk (jonger)
 43. hiē estrant vmdatōr stēzōges
 44. vūē mūtōn dūv: dō hēlōfān hēbō ēān
 dōjē dā: nōzē hēlōf -
 45. hēlōp mīχ tā, bīdēns vplē: χtōn || hē: fō
 (term v. kaartspel) ||
 46. vōzō mētōr esu vīdazōn dā: s
 47. zō sprēzō vāt wītōn vāzōn wīdōn fōp
 || wīdō (weddē) ||
 48. dō bō: m hūē: kōr zāl dō bō: m grē: fōlō
 49. dōt jūstō vēnōtōr enstāu
 50. tōzōgīnō lē: vōr dō vryχ mī: s - dō
 hūmī: s - zt lō: f. dō vē: spōrō
 51. bīst sprē: j - kwak fju: v se: z - „verſpreiden”
 nīet of zēer zēlden gebūikt - vōr sprē: n -
 v: ēōtōrē: n sprē: -ōf v: ēōtōrē: n gōvō -
 „verbreiden” nīet gēkend - „uitbreiden” nīet gēk -
 vjā: zōχ -ōf: vjā: dōχ mō: kō - mī: s bīzōkō -
 mō bō: tōram -ōf: m sū: i: -ōf: mō hā: nt
 smīzōr
 52. dā: i vrvū hzē kō: r hūv: r lūvōtō mē:
 53. zōnō tōē (verouderd) -ōf: zē: vō: ēōr -ōf: zōnō
 vō: ēōr - hītōmāl zīs jūvōr lāyē nō jūvōl
 lūvōtō gōvīn -ōf: nō: dō ſūv: l gōfī: rkt
 54. iχ hēlōtōmō: fχōrvōjō xū lō: ēōtō lēyōt wētōr
 tōgōvīn
 55. grē: s vjā: zōn zī dōzō hē: nō mē vātl
 || vō: ēōl (echter nooit predicatief gebūikt) ||
 56. jō: dō fāt zē: nī: vātl jō: t
 57. dō hūv vōχ wū: stāt bī: t fū: r - dō hjā: t
 (verouderd)
 58. en mjā: t exōt nūχō hā: t vāzō bī dō bēlōtō spē: lō
 59. dōēf hā: s gīvō kllī: zē lēχ wōv -ōf: dā: i
 hā: s bīānt kllī: zē - wōv

60. hēzē tōv k bīt fījā: t sōnō stat
 61. dūvōn hūmōdōzē hē: als jūvōr nō: dō
 hēzōmōs
 62. dō pō: ēōtōr zī: dād vōs hē: r vūl mōgdōs -
 ōf: vūl mōgdōs (1)
 63. dōzē zūvōχ mīχ tūvōn wēl mē dōzō zē: t
 nī: kō -ōf: mē dōzō hōldō nī -ōf: mē dōzō
 sprēvō hē: - tē: gōmīχ
 64. dō zūvōl vōrōkōs zōfōn gōvī: s tēl k: o: mōn
 65. gōvī dōzē -ōf: gōvō: jō - hōēl nī tōē: sōn
 66. zē: tō zē: o kχjān hē: s (1,2) -ōf: hē: s (3)
 67. zōnō mōtōē: r es kōpōt - hō lēg en pān
 68. tēzōnōn hē: tōn -ōf: tēzōnō wēzōmōn -
 dō: χ: zōvīs en tēzōnō zūyōtōn -ōf: tēzōnō
 hūyōlōn -ōf: tēzōnō wē: sōlōkōm - u. v. vōt
 69. dā: mēnōkō lōpō tēzōnōvōtō
 70. dūvō exōn bō: s enō hān || bō: sōn vōf
 bāyōgōn (barsten of buigen) ||
 71. iχ wātl dādō fāktōfī: r mō bī: f bō: lōχ
 72. iχ hāpī hāt pōēn
 73. iχ hān bēzō gōvīn tōjā: s dōē: vōvō fōm gōvīn
 || hē: vōrōs (averrechts) - mēnōn (mensen) ||
 74. nūvō tēzōtō spānō vōtōpījā: t enō nā: hē: r
 75. iχ hēbō wā: hūvōs vān vāzō nōn āl
 76. dō zō: n vānō hō: nēy exōkōsvlōdō. ēōtōχōvō:
 77. wēdōzō gōvō zōmē kōr wō: n - mō bōvōχ
 78. dā: i vōvōzō hēbō lā: y dōjōn - || dōjōvōn
 (doorn, enkele v. 1) - dōjōvōn (2,3) ||
 79. iχōlōfōtūvō gē: wūvōtō fān
 80. tēkī: nō: s wēzō dūvōtō yā (1,2) -ōf: zē (3) zōt
 hū: stō dō: fōn
 81. zōnō: zōn en zōnō: gō -ōf: zōnōvō: gō -
 lō: fō || altījd: hōmōkō gōvōtō o: gō ||
 82. hōr dū: χtōrō es bēzō hēlōfōf -ōf: bēzō
 mā: n (=mand) enō bā: s χōgōvō: n bēzōmōb
 pēlōr
 83. dūvō exōn sprēvō dō: ēōtōē: tēdōr

84. hi z xatson stru. u. d. u. p. a
 85. t. f. l. a. k. s. p. g. d. o. n. i. k. s. a. : n. a. z. a. s. x. e. l. d. e. n. z. e. : g. d. u. m.
 86. h. o. n. s. m. u. n. d. e. s. d. r. i. l. l. x. f. a. n. : d. u. : s
 87. d. i. z. w. i. : x. l. - o. f. : d. a. i. : b. o. : z. n. - l. p. r. k. r. o. : n. p. r.
 l. a. e. n. s. t. u. u. e. e. x. a. n. t. o. m. f. m. d. r. a. e. : - o. f. : m. a. n. f. o. n. w. e. i. x.
 88. i. x. h. u. : x. f. l. z. d. s. k. l. i. n. a. n. s. t. e. f. m. a. l. k. o.
 89. d. a. b. u. g. e. s. k. o. p. u. t. x. a. g. u. : i. n. v. a. n. : k. u. : s. i. : n.
 t. o. s. l. e. k. s. - o. f. : v. r. t. o. i. z. t. o. || g. o. s. t. a. r. : v. a. - m. j. e. : t.
 (g. e. i. t. ||)
 90. x. a. l. i. : t. f. o. w. e. s. k. u. d. a. n. g. u. e. t.
 91. e. n. s. l. o. m. a. r. e. s. a. n. t. a. t. b. i. : i. : s. t. a.
 92. m. a. : l. a. t. o. r. m. u. i. t. k. r. e. k. k. o. i. n. a. m. e. k. a. - o. f. : k. o. i. n. a.
 l. a. : d. g. o.
 93. x. a. g. e. n. s. n. u. e. m. a. n. : h. u. : t.
 94. i. x. w. e. : t. n. i. : s. l. u. x. f. o. m. u. i. t. x. u. : i. n. x. f. e. s.
 95. m. a. k. y. t. l. a. k. a. l. d. a. r. e. s. x. u. : t. f. l. z. t. b. i. : z.
 96. i. x. m. u. : s. v. : s. o. b. l. u. : d. d. r. i. n. h. a. v. l. z. s. t. e. z. e. k.
 t. o. w. j. a. : n. - o. f. : t. o. w. j. u. n. a. (1)
 97. i. x. m. u. i. t. j. u. s. a. t. f. u. j. a. r. e. n. s. s. t. a. l. v. o. : e. : r. e. n.
 98. m. a. b. r. y. : z. w. e. s. m. y. t.
 99. d. a. m. z. l. a. g. m. a. n. - o. f. : d. a. m. z. l. a. g. b. u. : z. m. a. g. a. n. a.
 (1) - o. f. : m. a. g. d. a. n. a. (2, 3) g. r. u. : t. a. n. t. u. : z.
 100. d. a. i. : b. v. : t. e. r. m. z. l. a. g. e. x. d. o. n. e. n. x. u. : z.
 s. e. k. a. m. t. r. a. k. t. o. b. e. :
 101. v. e. z. x. u. : d. i. z. p. l. t. (u. d. e. r) - o. f. : d. a. i. : p. l. t.
 (j. o. n. g. e. r) - v. b. m. u. : z. k. o. i. n. s. t. a. u. s. i. t. : n. - o. f. : k. o. i. n. a.
 v. l. l. :
 102. h. i. z. s. k. r. e. k. - d. a. s. n. a. k. r. e. k. a.
 103. h. i. z. k. o. m. p. l. i. : v. a. g. e. n. m. i. n. y. : t. o. t. o. : e. : t.
 || n. v. : t. (x. o. o. i. t. ||)
 104. e. n. i. t. o. : l. a. z. e. : n. d. o. b. e. e. z. x. w. a. v. y. : z. s. p. d. : -
 o. f. : e. n. i. t. o. : l. a. z. e. : n. d. o. v. y. : z. s. p. d. a. b. e. e. z. x.
 105. d. e. : z. d. z. i. z. d. u. u. e. v. r. d. o. :
 106. e. n. b. o. : m. h. l. b. a. z. s. t. a. n. k. f. a. n. s. b. r. a. g. z. : f. l. a. v. z. : e. : n.
 107. d. z. o. m. u. i. d. v. s. f. o. : l. : n. s. h. y. : n. a. z. k. o. : m. a.
 108. h. i. z. s. f. a. n. l. y. n. a. z. k. o. : n. : b. e. i. n. g. u. j. b. v. : s. x. e. l. t.
 109. d. a. i. : d. o. p. r. : e. x. z. : e. : d. l. y. : s. k. a. n. h. v. : t. x. o. m. o. k. t.

110. m. a. g. e. t. v. : d. a. s. v. v. : - o. f. o. u. d. e. r. : z. g. a. t. v. u. t. w. e. : f.
 m. u. i. t. n. e. : : k. o. i. n. : - o. f. : k. o. i. n. : l. a. p. o.
 111. i. x. h. l. r. h. e. : g. r. o. : e. : s. x. a. l. e. : t. e. m. e. t. w. e. s. x. a. n. a.
 g. u. j. a. x. u. : v. t. || k. y. : l. g. u. e. t. (z. a. a. i. g. o. e. d. ||)
 112. d. a. b. r. o. : r. z. i. t. d. a. t. a. n. t. n. a. x. t. o. d. y. : z. (1, 2) - o. f. :
 t. o. d. i. : z. (3) - e. s. f. l. z. t. o. b. o. :
 113. b. a. k. n. - o. f. : b. a. k. a. (1) - i. g. b. a. k. - d. z. i. z. b. a. k. (1) - o. f. :
 b. a. k. t. (2, 3) - h. i. z. b. a. k. - o. f. : b. a. k. t. - b. a. k. e. r. - v. i. z.
 b. a. k. n. - o. f. : b. a. k. a. (1) - i. g. b. a. g. d. n. - d. z. i. z. b. a. g. d. n.
 h. i. z. b. a. g. d. n. - v. i. z. b. a. g. d. n. - v. i. z. h. l. b. a. g. o. b. a. k. o.
 114. b. i. : z. - i. g. b. i. : d. z. i. z. b. i. : t. - h. i. z. b. i. : t. - v. i. z. b. i. : z.
 b. i. : z. v. a. - i. x. b. u. : v. t. - i. x. h. l. r. x. a. b. v. j. a. - b. u. : v. t. o.
 x. o. g. i. : t. (l. o. d. e. n. z. e. o. o. k. i. e. t. s.)
 115. t. e. x. a. k. l. i. : n. m. e. r. t. e. x. a. f. e. : n.
 116. d. z. o. k. o. i. n. t. h. e. : e. : z. k. r. e. : g. a. v. r. t. o. m. e. : r. t. e.
 117. h. i. z. h. i. t. x. a. z. i. t. d. a. t. z. v. r. m. i. x. d. z. i. n. k. o. z. a. l.
 (2, 3) - o. f. : z. a. l. d. z. i. n. k. o. (1)
 118. d. a. m. a. x. s. i. : a. t. a. r. g. a. l. e. : z. k. h. o. :
 119. d. u. v. e. w. u. v. : z. v. e. : i. f. p. r. e. : s.
 120. v. u. d. a. r. d. e. : e. : k. l. e. g. a. v. l. l. z. k. o. l. : n. - o. f. : z. k. o. l. (1)
 121. t. w. e. i. t. a. r. z. a. l. d. r. e. k. k. u. v. k. o. - t. h. v. g. d. a. l. - o. f. :
 t. h. v. g. a. l. (1)
 122. t. h. v. j. e. s. n. v. x. : z. y. : n. b. e. s. n. v. x. m. e. r. z. y. s. x. a. m. e. i. t.
 123. m. a. j. o. n. e. : s. m. a. : k. o. z. o. b. e. i. n. a. n. e. : z. d. v. j. a. r. - o. f. :
 b. e. i. d. n. d. v. j. a. r. v. a. n. : e. :
 124. d. a. b. i. m. k. a. z. a. l. l. e. : s. t. a. x. k. o. i. n. : w. a. : s. n.
 125. p. a. s. t. o. : z. h. i. t. x. u. j. a. w. e. : n.
 126. v. j. a. : b. h. o. : e. : s. e. x. o. : f. x. o. l. j. a. n. t.
 127. d. a. m. z. l. a. k. s. p. f. : d. z. : e. : t. a. n. c. e. : z. v. a. n. s. k. u.
 128. d. a. k. l. : s. t. a. r. l. a. t. f. l. z. : k. r. o. e. : s. n. - k. r. o. e. : z. a. r.
 (g. e. w. o. o. r. m. e. e. r. u. " k. r. u. i. s. ")
 129. d. a. b. i. z. e. n. v. a. n. s. k. r. o. : w. a. l. - o. f. j. o. n. g. e. r. : k. r. o. e. w. a. l.
 o. f. j. o. n. g. i. t. : k. r. o. e. w. a. z. g. o. l. - b. o. e. : d. z. o. v. u. d. a. r. - o. f. :
 b. o. e. : d. z. o. d. a. r. - t. x. a. w. i. : x.
 130. d. a. t. w. i. : p. r. o. e. : s. a. n. h. v. u. m. a. n. z. : e. : t.
 131. k. l. b. a. n. s. m. g. r. y. : n. e. n. b. l. u. : g. o. h. v. u. t.
 132. d. a. s. a. : s. e. x. a. w. a. d. o. n. - f. l. u. : - f. l. o. i. : k. r. o. e. s. (f. l. a. m. p. e. z. a. t. e.)

133. dɔ snɑ^u lɛ k̄ dik
 134. tɛxɔn ɛⁱ vɪχɪts lɛ: ʔn ɑgʊχ nʊχɪɪ n
 hɪ p-ɔf: ... lɛ: ʔn ɑgʊχ
 135. nɛ. wpo: ɪt fʊnt nɔ: ʔn hɪⁱ l nɑ^u stat-
 || ʔn nɑ^u pɑ. vɛ (een nieuwe poort)||
 136. dʊn- ɪχ dʊnɔt- dʒɪɪ dɔftnt- hɪɪ dɔftnt-
 vɪɪ dʊn^ɔt- dʒɪɪ dɔftnt- ʔɛ: dʊnɔt- ɪg dʏtɔ-
 dʒɪɪ dʏtnt- hɪɪ dʏt- vɪɪ dʏnɔt- dʒɪɪ
 dʏtnt- ʔɛ: dʏnɔt- dʏt ɪχtɑ- dʏtɔrt
 mɛɪ- dʏtɔ ʔɛ: t mɛɪ

137. dɔ: pɔ - dɔ: p̄k̄lɛ: t- dɔ: p̄fʊnt- vɛ, nt
 kɔpɛl (doorwontskopel) - dɔ svldɔ: ʔɛ tɔ
 138. dʊ: sⁿ- hɪɪ dʊ: s- hɪɪ dʊ: ʔdⁿ- hɪɪ
 hɪɪ ʔɔdʊ: sⁿ
 139. bɪɪɔ- ɪg bɪɪ- dʒɪɪ bɪɪk(ɪ)-ɔf: bɪɪkɪt-
 hɪɪ bɪɪk(ɪ)-ɔf: bɪɪkɪt- vɪɪ bɪɪɛ- dʒɪɪ
 bɪɪk-ɔf: bɪɪkɪt- ʔɛ: bɪɪɛ- bɪɪkɔɪ-
 bɔ: ntɔɪ- ɪχ hɪ p̄χɔvɔnɔ
 140. Locale landnamen: mɪɪj (vɑ. ʔca) - ɔ bɪɪndɔɪ (ɔɪ)
 141. Locale Waternamen: dɔ bɛ: k̄ (de beek).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is tɪ u. vɛ t

De inwoners heten: mɪnsɔ van tɪ u. vɛ t, bɪɪnɑ noot. rɛ. vɛ t mɛɪ ʔ-ɔf: tɪ u. vɛ t mɛɪ ʔ

En bijnaam kennen ze niet.

Aantal inwoners op 31-12-1947: 832.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: tɔ ʔɔp - dɔ go: ʔ rɪ tɪ u. vɛ t (Bouwerstz) - vɪtɔ, rɪstɔ ("op t' Groesje") - dɔ bɪɪnstru. vɛ t (Boustraat) - vɪtɔ rɛn bɛ: k̄ - ɛɪ zɪn geen locale verschillen, alléén tegen Romershoven vɪtɔ sɪtɔɪɪɪ (Sitsingen, grensgebied van Romershoven) spreekt men meer Romershovens. Op de kastelen Jongenbos en Ridderborn wordt Frans gesproken, A.B.N. komt niet voor, iedereen spreekt dialect. De bevolking bestaat overwegend uit landbouwers (ongeveer 5/8), de 250 arbeiders, waarvan een groot gedeelte de Boustraat bewoont, vinden werk in de Luikse en Kempense mijnstreek.

Zegsvieden: 1. Wilmots Hendrik; 41 j.; hier geb.; studiemeesber; verbleef hier steeds; V. van hier, M. van Viermaal; spreekt thuis en in zijn dorp dialect.
 2. Wilmots Marin; 56 j.; hier geb., vader van 1; landbouwer; heeft steeds hier verbleven; V. en M. van hier; spreekt steeds dialect.
 3. Wilmots Jan; 75 j.; hier geb. (niet verwant met 1 en 2); landbouwer; heeft steeds hier verbleven; V. en M. van hier; spreekt steeds dialect.